

**Проект тематики научных исследований, включаемых в планы научных работ научных организаций и образовательных организаций высшего образования, осуществляющих научные исследования за счет средств федерального бюджета**

**Наименование организации, осуществляющей научные исследования за счет средств федерального бюджета — заявителя тематики научных исследований (далее — научная тема)**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова»

**Наименование учредителя либо государственного органа или организации, осуществляющих функции и полномочия учредителя**

Правительство Российской Федерации

**Наименование научной темы**

Актуальные проблемы языкознания, методики и профессионального перевода в сфере юриспруденции

**Код (шифр) научной темы, присвоенный учредителем (организацией)**

нет

**Номер государственного учета научно-исследовательской, опытно-конструкторской работы в Единой государственной информационной системе учета результатов научно-исследовательских, опытно-конструкторских и технологических работ гражданского назначения (далее — ЕГИСУ НИОКТР)**

AAAA-A16-116022550189-4

**Срок реализации научной темы**

Год начала (для продолжающихся научных тем):  
2016

Год окончания:  
2021

**Наименование этапа научной темы**

Актуальные проблемы языкознания, методики и профессионального перевода в сфере юриспруденции

**Срок реализации этапа научной темы**

Дата начала:  
01.01.20

Дата окончания:  
31.12.20

**Вид научной (научно-технической) деятельности**

Фундаментальные исследования		X
Поисковые (ориентированные фундаментальные) исследования		
Прикладные исследования	Выбор технологической концепции	
	Разработка и лабораторная проверка ключевых элементов технологии	
	Разработка новых материалов, научно-методических материалов, продуктов, процессов, программ, устройств, типов, элементов, услуг, систем, методов, методик, рекомендаций, предложений, прогнозов	
	Проведение специализированных мониторингов, обследований, опросов организаций и населения	
	Разработка нормативных и (или) нормативно-технических документов	
	Экспертно-аналитическая деятельность в интересах (по заказам) органов государственной власти	

Экспериментальные разработки	Проектные работы	
	Опытно-конструкторские работы	
	Технологические работы	
	Опытное производство и испытания	

#### Ключевые слова, характеризующие тематику

обществоведение, иностранные языки, английский язык для юристов, французский язык для юристов, методика преподавания иностранных языков, история права европы, немецкий язык для юристов, австрии, договор, система права

#### Коды тематических рубрик Государственного рубрикатора научно-технической информации (далее — ГРНТИ)

10.01.33			
----------	--	--	--

#### Коды международной классификации отраслей науки и технологий, разработанной Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) (FOS, 2007)

#### Соответствие научной темы приоритетным направлениям Стратегии научно-технологического развития Российской Федерации (далее — СНТР)

#### Цель исследования, экспериментальной разработки

Изучение и преподавание актуальных проблем языкознания, методики и профессионального перевода в сфере юриспруденции, направленное на совершенствование образовательной модели на юридическом факультете в целях подготовки высококвалифицированных специалистов. Определение эффективности новых образовательных стандартов с точки зрения студентов юридического факультета. Создание системы обратной связи между преподавателями и студентами в целях совершенствования образовательной среды. Распространение полученных результатов научных исследований посредством научных публикаций, выступления на конференциях. Включение результатов научных исследований в образовательный процесс посредством таких видов деятельности, как проведение методических семинаров, подготовка и публикация статей по результатам

#### Актуальность проблемы, предлагаемой к решению

#### Описание задач, предлагаемых к решению

#### Предполагаемые (ожидаемые) результаты и их возможная практическая значимость (применимость)

Осуществление учебной и учебно-методической деятельности; создание и внедрение разработанной базы научных знаний в образовательный процесс. Распространение полученных результатов научных исследований посредством научных публикаций, выступлений на конференциях, участия в работе семинаров и круглых столов.

#### Научное и научно-техническое сотрудничество, в том числе международное

#### Планируемые показатели на финансовый год

№ п/п	Наименование показателя (в зависимости от характера исследований (фундаментальные, поисковые, прикладные, экспериментальные разработки))	Единицы измерения	Значение
1	Публикации (типа article и review) в научных журналах, индексируемых в международных базах научного цитирования (Web of Science Core Collection и (или) Scopus)	единиц	
1.1	из них в научных журналах первого и второго квартилей (квартиль журнала определяется по квартилю наивысших из имеющихся тематик журнала по данным на момент представления таблицы)	единиц	

2	Рецензируемые доклады в основной программе конференций по тематической области Computer Science уровня А и А* по рейтингу CORE, опубликованные в сборниках конференций или зарубежных журналах	единиц	
3	Прочие публикации в научных журналах, входящих в ядро РИНЦ	единиц	2
4	Прочие публикации (препринты и другие) в общепризнанных международных репозиториях по отраслям науки (SSRN, RePEc, arXiv.org и другие)	единиц	
5	Доклады на ведущих международных научных (научно-практических) конференциях в Российской Федерации и за рубежом	единиц	
6	Рецензируемые монографии (при наличии ISBN), рецензируемые энциклопедии (при наличии ISBN)	единиц	
7	Главы в рецензируемых монографиях (при наличии ISBN), статьи в рецензируемых энциклопедиях (при наличии ISBN)	единиц	
8	Аналитические материалы в интересах (по заказам) органов государственной власти	единиц	
9	Число поданных заявок на получение патента или регистрацию результата интеллектуальной деятельности (далее — РИД)	единиц	
10	Научно-технический результат, завершающийся изготовлением, предварительными и приемочными испытаниями опытного образца (опытной партии), тыс. рублей (для экспериментальных разработок)	единиц	
11	Доля исследователей в возрасте до 39 лет в численности основных исполнителей темы	%	
12	Защищенные диссертации по теме исследования:	единиц	
12.1	кандидатские	единиц	1
12.2	докторские	единиц	
13	Количество планируемых к разработке медицинских технологий в рамках научной темы	единиц	

### Сведения о руководителе

№ п/п	Фамилия	Имя	Отчество (при наличии)	Год рождения	Ученая степень	Ученое звание	Должность	WOS ResearcherID	Scopus Author ID	ID РИНЦ (при наличии)	Ссылка на web-страницу
1	Тарасова	Татьяна	Ильинична		к.фил.н.	доц.	зав.каф.				<a href="https://istina.msu.ru/workers/1406492/">https://istina.msu.ru/workers/1406492/</a>

### Сведения об основных исполнителях

№ п/п	Фамилия	Имя	Отчество (при наличии)	Год рождения	Ученая степень	Ученое звание	Должность	WOS ResearcherID	Scopus Author ID	ID РИНЦ (при наличии)	Ссылка на web-страницу
1	Абрамов	Анатолий	Петрович		к.фил.н.		доц.				<a href="https://istina.msu.ru/workers/18916717/">https://istina.msu.ru/workers/18916717/</a>
2	Аверина	Лейли	Оруджевна				ст.преп.				<a href="https://istina.msu.ru/workers/1312251/">https://istina.msu.ru/workers/1312251/</a>
3	Алексюк	Мария	Викторовна		к.фил.н.		преп.				<a href="https://istina.msu.ru/workers/8484302/">https://istina.msu.ru/workers/8484302/</a>
4	Алешко-Ожевская	Светлана	Сергеевна				доц.				<a href="https://istina.msu.ru/workers/2138397/">https://istina.msu.ru/workers/2138397/</a>
5	Амочкина	Елена	Андреевна		к.фил.н.						<a href="https://istina.msu.ru/workers/2981285/">https://istina.msu.ru/workers/2981285/</a>
6	Андреева	Ольга	Сергеевна								<a href="https://istina.msu.ru/workers/2978085/">https://istina.msu.ru/workers/2978085/</a>
7	Аринова	Байрта	Николаевна								<a href="https://istina.msu.ru/workers/3064816/">https://istina.msu.ru/workers/3064816/</a>
8	Бабаджян	Анаит	Владиславовна				преп.				<a href="https://istina.msu.ru/workers/17824986/">https://istina.msu.ru/workers/17824986/</a>
9	Байрамова	Фируза	Оруджевна		к.фил.н.		ст.преп.				<a href="https://istina.msu.ru/workers/3266489/">https://istina.msu.ru/workers/3266489/</a>
10	Бахматов	Даниил	Андреевич				асп.				<a href="https://istina.msu.ru/workers/20299454/">https://istina.msu.ru/workers/20299454/</a>
11	Бережнева	Наталья	Александровна				ст.преп.				<a href="https://istina.msu.ru/workers/2977655/">https://istina.msu.ru/workers/2977655/</a>

12	Борисоглебская	Елена	Александровна			ст.преп.			<a href="https://istina.msu.ru/workers/2138257/">https://istina.msu.ru/workers/2138257/</a>
13	Голобородко	Ася	Григорьевна			ст.преп.			<a href="https://istina.msu.ru/workers/1665600/">https://istina.msu.ru/workers/1665600/</a>
14	Емцова	Елена	Борисовна			ст.преп.			<a href="https://istina.msu.ru/workers/3159212/">https://istina.msu.ru/workers/3159212/</a>
15	Жевачевская	Кристина	Игоревна			преп.			<a href="https://istina.msu.ru/workers/30141135/">https://istina.msu.ru/workers/30141135/</a>
16	Журбенко	Галина	Евгеньевна			ст.преп.			<a href="https://istina.msu.ru/workers/2971655/">https://istina.msu.ru/workers/2971655/</a>
17	Корышева	Наталья	Юрьевна			ст.преп.			<a href="https://istina.msu.ru/workers/1668002/">https://istina.msu.ru/workers/1668002/</a>
18	Кропачева	Ксения	Александровна			преп.			<a href="https://istina.msu.ru/workers/12143041/">https://istina.msu.ru/workers/12143041/</a>
19	Кушнаренко	Юлия	Валерьевна			преп.			<a href="https://istina.msu.ru/workers/7956673/">https://istina.msu.ru/workers/7956673/</a>
20	Патенкова	Татьяна	Анатольевна			ст.преп.			<a href="https://istina.msu.ru/workers/3008625/">https://istina.msu.ru/workers/3008625/</a>
21	Пчельникова	Анастасия	Егоровна			ст.преп.			<a href="https://istina.msu.ru/workers/2972062/">https://istina.msu.ru/workers/2972062/</a>
22	Рейтман	Анна	Александровна			ст.преп.			<a href="https://istina.msu.ru/workers/2980920/">https://istina.msu.ru/workers/2980920/</a>
23	Савина	Елена	Сергеевна		к.фил.н.	доц.			<a href="https://istina.msu.ru/workers/1742280/">https://istina.msu.ru/workers/1742280/</a>
24	Сербина	Наталья	Александровна			преп.			<a href="https://istina.msu.ru/workers/31591278/">https://istina.msu.ru/workers/31591278/</a>
25	Соболев	Сергей	Александрович			доц.			<a href="https://istina.msu.ru/workers/2975299/">https://istina.msu.ru/workers/2975299/</a>
26	Такташева	Динара	Алиевна			преп.			<a href="https://istina.msu.ru/workers/3238961/">https://istina.msu.ru/workers/3238961/</a>
27	Терновская	Ирина	Леонидовна			преп.			<a href="https://istina.msu.ru/workers/43266046/">https://istina.msu.ru/workers/43266046/</a>
28	Федотова	Анастасия	Евгеньевна			асп.			<a href="https://istina.msu.ru/workers/33193980/">https://istina.msu.ru/workers/33193980/</a>
29	Филиппов	Василий	Олегович		к.фил.н.	доц.			<a href="https://istina.msu.ru/workers/3215431/">https://istina.msu.ru/workers/3215431/</a>
30	Шапенко	Екатерина	Николаевна			преп.			<a href="https://istina.msu.ru/workers/92554413/">https://istina.msu.ru/workers/92554413/</a>
31	Шаталова	Наталья	Александровна		к.фил.н.	доц.			<a href="https://istina.msu.ru/workers/3039704/">https://istina.msu.ru/workers/3039704/</a>
32	Яковлева	Юлия	Станиславовна			преп.			<a href="https://istina.msu.ru/workers/26925846/">https://istina.msu.ru/workers/26925846/</a>
33	попова	крестина	андреевна						<a href="https://istina.msu.ru/workers/266332823/">https://istina.msu.ru/workers/266332823/</a>

Планируемая численность персонала, выполняющего исследования и разработки, всего в том числе:	34
исследователи (научные работники)	0
педагогические работники, относящиеся к профессорско-преподавательскому составу, выполняющие исследования и разработки	28
другие работники с высшим образованием, выполняющие исследования и разработки (в том числе эксперты, аналитики, инженеры, конструкторы, технологи, врачи)	0
техники	0
вспомогательный персонал (в том числе ассистенты, стажеры)	0

**Научный задел, имеющийся у коллектива, который может быть использован для достижения целей, предлагаемых к разработке научных тем или результаты предыдущего этапа**

С 1 января 2019 по 31 декабря 2019 кафедра иностранных языков провела 4 научно-практические конференции: 1) Секции "Английский язык и право", "Французский язык и право", "Немецкий язык и право" XXVI Международной научной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых "Ломоносов-2019" - 8-12 апреля 2019 г.; 2) III Международная научно-практическая конференция конкурс переводчиков Cosines PI "Юридический перевод: стандарты и нюансы" (совместно с филологическим и экономическим факультетами МГУ) - 28 сентября 2019. г.; 3) XIII международная научно-практическая конференция "Язык специальности: вопросы теории, практики, перевода и дидактики" - 27-28 ноября 2019 г.; 4) III ежегодный форум магистерских исследовательских работ по праву страны изучаемого языка - 28 ноября.

В отчетный период было опубликовано 7 статей и 1 монография: 1) Байрамова Ф.О. Концептуальные вопросы идентификации говорящего не на родном языке в российской экспертной практике, 2019, - в сборнике Русский язык: исторические судьбы и современность: VI Международный конгресс исследователей русского языка (М., филол. ф-т МГУ, 20-23 марта 2019 г.): Труды и материалы / под общ. ред. М. Л. Ремнёвой и О. В. Кукушкиной (Trudy-i-materialy\_RLC2019), серия ISBN # 978-5-19-0113383-9 Научное издание, место издания Издательство Московского университета Москва (ISBN 978-519011383-9), том 1, тезисы, с. 308-308 редакторы Кукушкина Ольга Владимировна, Ремнёва Марина Леонтьевна 2) Бахматов Д.А. К вопросу о путях развития фразеологического состава языка, 2019, - Вестник Московского государственного областного университета. Серия "Лингвистика", № 4, 2019. - с. 72-79 3) Жевачевская К.И. Communicative Strategies of Appreciation Letters Sent to American Volunteers and Their Linguistic Manifestation, - ВЕСТНИК САМАРСКОГО УНИВЕРСИТЕТА. ИСТОРИЯ, ПЕДАГОГИКА, ФИЛОЛОГИЯ, том 25, № 1, 2019, - с. 136-141 4) Савина Е.С. Стилистическое функционирование юридической лексики во втором томе романа М. Пруста "В поисках утраченного времени", - Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация, том 17, № 2, 2019, - с. 65-76 5) Савина Е.С. "Мир права и правосудия в текстах Жоржа Сименона", - Издательство Московского Университета, Москва, 2019, ISBN 978-5-19-011438-6, 212 с. 6) Соболев С.А. Техника юридического письма - основа языка права, - Традиции и инновации в преподавании иностранного языка в неязыковом вузе: материалы II Межвузовской науч.-практ. конф, место издания МГИМО-Университет Москва, 2019, с. 91-99 7) Федотова А.Е. Типология терминов англоязычного морского права как показатель системности терминологии, - Вестник Московского государственного областного университета, № 3, 2019, с. 45-53 8) Шарাপкова А.А., Яковлева Ю.С. Современная мифология сквозь призму концептуального анализа, - Язык и культура в эпоху интеграции научного знания и профессионального образования: материалы II международной научно-практической конференции, место издания ПГУ Пятигорск, том 3, 2019, с. 349-356

#### Фундаментальные исследования, поисковые исследования, прикладные исследования

Опубликованные или принятые в печать работы

Вид публикации (статья, глава в монографии, монография и другие)	Дата публикации	Библиографическая ссылка (ГОСТ Р 7.0.5-2008)	Идентификатор (DOI; ISSN; ISBN; Scopus EID и WoS Accession Number)
Монография	2019	Савина Е. С. "Мир права и правосудия в текстах Жоржа Сименона". — Издательство Московского Университета Москва, 2019. — ISBN: 978-5-19-011438-6	ISBN: 978-5-19-011438-6
Статья	2019	Жевачевская К. И. Communicative Strategies of Appreciation Letters Sent to American Volunteers and Their Linguistic Manifestation // ВЕСТНИК САМАРСКОГО УНИВЕРСИТЕТА. ИСТОРИЯ, ПЕДАГОГИКА, ФИЛОЛОГИЯ. — 2019. — Vol. 25, no. 1. — P. 136–141	DOI: 10.18287/2542-0445-2019-25-1-136-141 ISSN: 2542-0445
Статья	2019	Аринова Б. Н. Сложность лексики как фактор формирования лексического минимума // Традиции и инновации в преподавании иностранного языка в неязыковом вузе : материалы II Межвузовской науч.-практ. конф. (Москва, 5-6 апреля 2018 г.) : к 75-летию факультета международных отношений / под ред. М.А. Чигашевой, А.М. Ионовой. — «МГИМО-Университет» Москва, 2019. — С. 25–30	DOI: 10.1000/978-5-9228-2045-5
Статья	2019	Савина Е. С. Стилистическое функционирование юридической лексики во втором томе романа М. Пруста "В поисках утраченного времени" // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. — 2019. — Т. 17, № 2. — С. 65–76	DOI: 10.25205/1818-7935-2019-17-2-65-76 ISSN: 1818-7935

Статья	2019	Соболев С. А. Техника юридического письма - основа языка права // Традиции и инновации в преподавании иностранного языка в неязыковом вузе: материалы II Межвузовской науч.-практ. конф. — МГИМО-Университет Москва, 2019. — С. 91–99	
Статья	2018	Яковлева Юлия Станиславовна. Advertising Function of Brand Names in the Modern English Literature // Ломоносов 2018: материалы международного научного форума. — Москва, 2018	
Статья	2018	Амочкина Е. А. Mock Parliament: Discussing Changes in the Law // New ways in teaching speaking, Second edition. — TESOL PRESS Alexandria, Virginia, USA, 2018. — P. 195–196	
Статья	2018	Менджеричкая Е. О., Сербина Н. А. Когнитивные особенности культурного контекста в дискурсе качественной и популярной британской прессы // Вып. XXXIV: Cognito и Communicatio в современном глобальном мире: материалы VIII Международного конгресса по когнитивной лингвистике 10-12 октября 2018 г. / Отв. ред. вып. Л.А. Манерко. — Когнитивные исследования языка / Гл. ред. серии Н.Н. Болдырев. — МГУ имени М.В. Ломоносова; Неолит Москва, 2018. — С. 536–539	
Статья	2018	Алексюк М. В. Прагмафоностилистический аспект в изображении героев современной британской художественной прозы (на материале романов Иэна Макьюэна // Английский язык и литература в прагмалингвистическом освещении. Сборник научных статей памяти заслуженного профессора МГУ имени М.В.Ломоносова, доктора филологических наук Ирины Марковны Магидовой / Под ред. Татьяна Олеговна Лебедева, Екатерина Владимировна Михайловская, Наталья Георгиевна Тренина, Инна Николаевна Фомина. — Международные отношения Москва, 2018. — С. 150–171	
Статья	2018	Яковлева Юлия Станиславовна. Рекламные имена как средство репрезентации знаний литературного персонажа // Гуманитарные чтения РГГУ - 2017: Пути преобразования общества и их осмысление в гуманитарных науках: войны - революции - реформы. — РГГУ Москва Москва, 2018	

Реализованные научно-исследовательские работы по тематике исследования	Год реализации	Наименование	Номер государственного учета РИД и ЕГИСУ НИОКТР

Доклады по тематике исследования на российских и международных научных (научно-практических) семинарах и конференциях	Дата, место проведения и название конференции (семинара)	Наименование и статус (планный, секционный) доклада	Докладчик
Доклад	27.11.2019 – 28.11.2019, МГУ имени М.В. Ломоносова, XIII Международная научно-практическая конференция "Язык специальности: актуальные вопросы теории, практики, перевода и дидактики"	Morality as part of law: one cannot legislate morality but can only teach it (Устный)	
Доклад	27.11.2019 – 28.11.2019, МГУ имени М.В. Ломоносова, XIII Международная научно-практическая конференция "Язык специальности: актуальные вопросы теории, практики, перевода и дидактики"	Значения и перевод близких по смыслу юридических терминов (Устный)	
Доклад	27.11.2019 – 28.11.2019, МГУ имени М.В. Ломоносова, XIII Международная научно-практическая конференция "Язык специальности: актуальные вопросы теории, практики, перевода и дидактики"	О сопоставлении дефиниций терминов в судебной экспертизе фонограмм на материале русского и немецкого языков (Устный)	
Доклад	26.11.2019 – 29.11.2019, юридический факультет МГУ имени М.В. Ломоносова, XX ежегодная Международная научно-практическая конференция «Права и обязанности гражданина и публичной власти: поиск баланса интересов»	"Стилистическое использование юридической лексики в первом томе романа Марселя Пруста "В поисках утраченного времени" "В сторону Свана" (Устный)	
Доклад	26.11.2019 – 26.11.2019, Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова. Филологический факультет. Кафедра немецкого языкознания., Язык и культура. Традиции в контексте современных лингвистических дисциплин.	О некоторых особенностях формирования культуры речи юриста (Устный)	

Виды РИД	Дата подачи заявки или выдачи патента, свидетельства	Наименование РИД	Номер государственной регистрации РИД
----------	--	------------------	---------------------------------------

Защищенные диссертации (кандидатские, докторские)	Дата защиты	Наименование диссертации	Номер государственного учета реферативно-библиографических сведений о защищенной диссертации на соискание ученой степени в ЕГИСУ НИОКТР
---	-------------	--------------------------	---

### Экспериментальные разработки

Наименование разработки	Научно-технический результат	Указывается любой знак в соответствующем квадрате	Уровень готовности технологий
	Конструкторская документация, программное обеспечение		
	Экспериментальные образцы (техники, изделий)		
	Технологии профилактики, диагностики, лечения и реабилитации		
	Лабораторные и технологические регламенты, документация		
	Приемы и способы изготовления новых изделий, материалов, веществ		
	Патентование технических решений		
	Протоколы испытаний		
	Корректировка документации		
	Рабочая конструкторская технологическая документация		
	Опытные образцы		
	Эксплуатационная документация		
	Эскизная, технологическая и конструкторская документация		
	Рабочая конструкторская документация на серийный выпуск		

**Планируемое финансирование научной темы** (в случае если указанные данные не содержат сведения, составляющие государственную тайну)  
Сведения носят информационный характер

Основное финансирование (тыс. руб.)	Финансовый год (этап)	Плановый период (год + 1)	Плановый период (год + 2)
федеральный бюджет			
Софинансирование (при наличии) из средств (тыс. руб.):			
бюджетов государственных внебюджетных фондов Российской Федерации:			
консолидированных бюджетов субъектов Российской Федерации:			
внебюджетных источников			
собственных средств организации			
<b>Итого</b>			